

Administración Nacional de Educación Pública - Universidad de la República

Especialización y Maestría en Gramática del Español

COLOCACIONES EN LATÍN: EL ÁMBITO COLOCACIONAL DEL VERBO *DARE*

Proyecto de Tesis

Tesina para obtener el grado académico de *Especialista en gramática del español*

Presentada por María Inés Tróccoli de León

Directora Lic. Profa. Cristina Pippolo Griego

Montevideo, febrero de 2018

0. SUMARIO

Este trabajo se desarrolla en (10) apartados. En (§1) presentamos un resumen del tema de la investigación; en (§2) se aborda la descripción del problema y su delimitación dentro del campo de estudio en el que se inscribe; en (§3) fundamentamos la pertinencia del estudio; el apartado (§4) versa sobre el estado actual del estudio de las colocaciones, se ofrece allí un resumen panorámico de las investigaciones en general, y en particular, de los estudios de las colocaciones en las lenguas clásicas; en (§5) señalamos los objetivos generales y específicos del estudio; la sección (§6) se detiene en el encuadre teórico-metodológico dentro del que se realiza la investigación; en (§7) presentamos el diseño del estudio, esto es, la selección y construcción del corpus y un índice inicial para la tesis; en (§8) ofrecemos un cronograma de trabajo; el apartado (§9) presenta una lista de abreviaturas de obras y autores latinos de los que se han tomados ejemplos, y, finalmente, en (§10) se menciona la bibliografía inicial de referencia.

1. TEMA

El propósito de este trabajo es investigar las construcciones formadas con el verbo *dare* y los sustantivos que lo seleccionan en estas construcciones, dentro del latín del período clásico.

La investigación se enfoca en la descripción de un tipo de construcción, y concretamente, estudia aquellas en las que está presente el verbo *dare*. El trabajo indaga, específicamente, el *ámbito colocacional* del verbo, esto es, los sustantivos que se construyen con *dare* y forman con él una Construcción con Verbo Soporte (CVS), sus propiedades semántico- sintácticas y los marcos predicativos asociados a estas construcciones, en un corpus informatizado, formado por seis autores clásicos.

El estudio está orientado a describir los sustantivos que seleccionan al verbo de forma frecuente¹ y preferente, y las variaciones del marco predicativo de las construcciones en función de estas selecciones, desde una perspectiva sincrónica.

¹ Las nociones de *frecuencia* y *preferencia* se retoman en (§5).

2. PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN

2.1. Delimitación

Dado que con el término *colocaciones* se conocen estructuras de naturaleza disímil, conviene puntualizar, que nos ocuparemos de las construcciones verbonominales que involucran un sustantivo y el verbo *dare*. Estas estructuras presentan dos tipos de esquema; en el primero, el sustantivo es predicativo e identifica nociones más bien abstractas y el verbo se encuentra total o parcialmente desmantizado (*dare poenas*: sufrir un castigo, *dare finem*: terminar, etc.), estas construcciones se conocen con el nombre de *colocaciones funcionales*; en el segundo esquema, el sustantivo es más concreto, y tanto el verbo como el sustantivo mantienen sus significados rectos. Esto implica un carácter de transparencia que se manifiesta en el sustantivo con respecto al verbo, de hecho, estos sustantivos seleccionan verbos léxicos a diferencia de lo que ocurre en las colocaciones funcionales (*dicere verba*: pronunciar palabras, *scribere litteras*: escribir letras, escribir cartas, etc.) y se las conoce como *colocaciones léxicas*. El objeto de este trabajo es el análisis de las primeras, es decir, las colocaciones funcionales, conocidas como *construcciones con verbo soporte* (CVS), *verbo de apoyo* o *verbo liviano*².

El estudio se acota al período temporal del Latín Clásico, es decir, se trata de obras de autores que escriben en el segmento de tiempo comprendido entre el siglo I a.C. y los comienzos del siglo I d.C., tanto en prosa como en verso. El corte temporal obedece a una de las precauciones de esta investigación: evitar la perspectiva diacrónica, ya que las CVS están sometidas a variación o renovación durante el latín³ (Baños Baños, 2014:22) y que el objeto de este trabajo es la descripción sincrónica, parece pertinente no incluir estas variables. Por otra parte, la inclusión de obras pertenecientes a diversos géneros textuales sí es relevante, ya que es frecuente la presencia de una CVS casi exclusivamente en determinado tipo genérico (Tróccoli, 2014)⁴.

² La denominación más extendida en el ámbito hispánico y para los estudios del latín, es precisamente la de *verbo soporte* (Alonso Ramos, 2004; Baños Baños, 2012,1013,1014; Mendózar Cruz, 2015; Jiménez López, 2011,1012, etc.) traducida del francés *verbes supports*, las otras denominaciones, aluden con frecuencia a la misma realidad, aunque en Gross (2004) se explicita que no existe equivalencia entre los términos.

³Tanto dentro del latín como en la evolución del español las CVS están sometidas a variación y cambio, en Tróccoli (2015) se estudia el recorrido de la CVS *dare finem* ('terminar', 'poner término a algo', 'finalizar', etc.), desde el siglo XII al siglo XV, concluyendo que su vitalidad se afianza después de que las presiones del sistema hacen que *habere* y *facere* dejan de estar disponibles para ser seleccionados por *finis*.

⁴ Evidencia a favor de esta afirmación en Tróccoli (2014): «Construcciones preferentes en latín con el sustantivo *finem*», donde el relevamiento estadístico de nueve autores latinos permite concluir que la construcción *dare finem* solo es vital en Virgilio, en tanto otros autores de prosa, como Cicerón o Tito Livio, prefieren las selecciones con *habere* y *facere*: *finem habere* y *finem facere*.

En suma, el trabajo se inscribe dentro de los estudios de sintaxis y observa dentro de las CVS el ámbito colocacional del verbo *dare*, en la sincronía del Latín Clásico.

2.2.Descripción del problema

En las lenguas, existen construcciones que involucran un verbo y un sustantivo predicativo que funcionan semántica y sintácticamente como una unidad y esta unidad no puede ser descripta como la suma de sus partes. Es ya clásico en el estudio de las colocaciones, citar un sustantivo como *paseo* que, en español, selecciona al verbo *dar* en *dar un paseo*, pero en italiano, selecciona al verbo *fare*: *fare una passeggiata*, al igual que en francés *faire*: *faire une promenade*; o el sustantivo *error*, que en español se combina con *cometer* en: *cometer un error*, pero no con *hacer*: **hacer un error*, posibilidad que permite el francés: *faire un erreur*. En ninguno de estos casos el verbo que acompaña al sustantivo está en su sentido pleno o recto, lo que implica una contraparte sintáctica. En el ejemplo del español, el verbo *dar*, trivalente, implica un X que da Y a Z⁵, esquema que no se presenta en *dar un paseo*, parafraseable a: X pasea.

Estas construcciones están presentes también en las lenguas clásicas, tanto en griego⁶ como en latín⁷ y una de las líneas actuales en los estudios clásicos involucra la descripción de estas estructuras. Se trata de asociaciones verbo-nominales, formadas a partir de un sustantivo (base o unidad léxica) y un verbo (colocado o colocativo). Las CVS, como se ha dicho, son colocaciones funcionales en las cuales el significado verbal se presenta deslexicalizado o menos pleno, en tanto el sustantivo refiere nociones abstractas, de tal manera, el verbo convierte en predicado al sustantivo con el que se construye. El grado de fijación de las construcciones hace que el verbo pierda, en parte o totalmente, su significado léxico originario (Baños, 2014: 4), en español es el caso de ejemplos como: *reinar el caos*, *hacer tiempo*, *dar fin*, *tomar una decisión*, etc.

Las CVS presentan, además, cierta restricción combinatoria acompañada de la especialización semántica de sus elementos integrantes (Corpas [1996] 2001: 92). Al respecto, la NGLE entiende que «son grupos verbales semilexicalizados de naturaleza perifrástica constituidos por un verbo y un

⁵ En el sentido recto de “hacer pasar de unas manos a otras”.

⁶ Para los estudios acerca de las colocaciones en griego: Jiménez López, M.D.: 2016,2015,2011,2008; López Martín, I.: 2016.

⁷ Para un panorama de estas construcciones resultan fundamentales las investigaciones de Baños Baños, J.M.:2016, 2015, 2011, 2007 y otros investigadores que se integran al proyecto REGLA (Rección y Complementación en Griego y Latín) como Jiménez Martínez, M.I.: 2014,2016; Mendózar Cruz, J.: 2014, etc.

sustantivo abstracto que lo complementa» (NGLE, 2009: 57) y que los verbos de estas construcciones «suelen aportar contenidos aspectuales al significado expresado por el sustantivo» (Ibíd).

Esta *restricción combinatoria*, ha sido enmarcada por Bosque (2001) dentro de un concepto que abarca estas construcciones, pero que se extiende más allá de ellas ya que involucra la totalidad de las relaciones semánticas⁸. Se trata del concepto de *selección léxica* o *restricción léxica*. Esto implica que los elementos integrantes de una CVS tienen una combinatoria restringida y es esta restricción la que posibilita las combinaciones que se presentan en las lenguas de manera repetida o sistemática debido, justamente, a esta restricción léxica, no semántica. Por ejemplo, el verbo latino *nascor* (nacer) impone a su primer argumento la condición semántica de ‘animado’: *Nascetur pulchra Troianus origine Caesar*⁹, (nacerá Troyano, César, de noble origen), pero *nascor* también puede tomar como sujeto otros sustantivos que no presentan esa característica: *maior rerum mihi nascitur ordo*¹⁰ (se alza[nace]¹¹ ante mí, una serie mayor de sucesos). De tal manera, la restricción semántica la impone el predicado a sus argumentos, en este caso el sujeto debe tener el rasgo [+animado], pero cuando el verbo se usa en el sentido de ‘empezar a existir’ puede tomar sustantivos que no tengan ese rasgo. En español, puede pensarse en ejemplos como: *nace el amor*, *nace la desesperación*, *nace un manantial*, *nacen canas*, pero no **nace un problema*, **nace la decepción* o **nace un glaciar*. Esta restricción que hace posible elegir *amor*, *desesperación*, *manantial* o *canas*, pero no *problema*, *decepción* o *glaciar* no es semántica porque no tiene relación con el significado de *nacer*, se relaciona con lo conocido como *restricción léxica*. La existencia de vínculos semánticos relacionados con el modo en que los predicados restringen sus argumentos se evidencia a partir de una noción importante en el estudio de las colocaciones y a la que volveremos más adelante: *la frecuencia de uso*.

Este enfoque conduce a Bosque a considerar que las colocaciones no son unidades de análisis porque no son *primitivos* y, en este sentido, el fenómeno colocacional es un caso particular de selección léxica. Sin duda, este concepto de combinatoria restringida resulta útil para agrupar combinaciones que están a medio camino entre las locuciones y las colocaciones, sin tener que explicitar si son colocaciones o no.

Ahora bien, en líneas generales, hay acuerdo en que las colocaciones son combinaciones frecuentes y preferentes de dos unidades léxicas y que una de ellas selecciona a la otra (Higuera, 2006; Koike,

⁸ Bosque (2001) señala que «el concepto de colocación queda englobado en el de selección léxica» y este concepto «se aplica a las relaciones semánticas no colocacionales», p.2. Sitúa estas estructuras en la interfaz léxico-sintaxis, esto implica que, por una parte, son la manifestación del fenómeno de la selección léxica y, por otra, dado que el predicado selecciona formalmente sus argumentos, tienen una expresión sintáctica, pp.9-40.

⁹ VERG.aen. I,286.

¹⁰ VERG. aen. VII, 44.

¹¹ Siempre que ha sido posible, las traducciones han sido tomadas de la *Colección de Clásicos* de editorial Gredos.

2001; Corpas, 1997), el grado de restricción combinatoria es, generalmente, una de las condiciones que plantean los autores para delimitar una colocación.

De tal manera, entenderemos en este trabajo que una base *B* selecciona al colocativo *C* y que se establece una relación semántica *S* a partir de restricciones léxicas. Por otra parte, seguimos la clasificación de Mel'čuk, que distingue colocaciones nominales, adjetivales, verbales, y dentro de las verbales, la diferencia que establece entre verbos soporte, verbos realizativos, verbos factuales y verbos causativos, para enfocarnos específicamente en las colocaciones con verbo soporte.

Con respecto a la base de la colocación, es decir, el sustantivo, existe acuerdo en las investigaciones en el hecho de que el sustantivo selecciona a este verbo soporte y que esta selección se relaciona con las propiedades semántico-sintácticas de ese sustantivo y el verbo. Esta característica de las CVS las convierte en estructuras que no siguen el orden libre de la sintaxis e implica que, en su estudio, deban describirse las propiedades sintácticas y semánticas de estos sustantivos. En relación con el estatus sintáctico que adquiere, en latín este sustantivo se presenta como primer argumento: sujeto, segundo argumento: objeto, o tercer argumento: en ablativo o seguido de preposición; este estatus sintáctico que adquiere dentro de la CVS está en relación, a su vez, con la naturaleza sintáctica de las relaciones que la CVS establece en la sintaxis, expresado en términos de *marcos predicativos* y entendidos estos como estructuras de complementación verbal. En otras palabras, los sustantivos que seleccionan a un determinado verbo en una CVS pueden ser entendidos en el marco de la restricción léxica, y descritos en términos semántico-sintácticos y esta descripción, que involucra sus actantes semánticos y el estatus que adquiere en la CVS (sujeto, objeto, complemento en ablativo) puede relacionarse con los diferentes marcos predicativos del verbo en cuestión.

Veamos algunos ejemplos con dos verbos que presentan ámbitos colocacionales amplios, *facere* y *dare*:

(1) ... ne triumphus quidem **finem facit** belli (“... ¿no puso el triunfo fin a la guerra?”) CIC. phil. 8, 18,8¹².

(2) ... consolatus rogat, **finem** orandi **faciant** (“...consolándole le ruega: no hable más del asunto”) CAES. gall., 1,20 ,5.

Los ejemplos (1) y (2) muestran dos hechos importantes: primero, en ambos casos el sustantivo es segundo argumento (objeto) del verbo integrante de la construcción, segundo, se observa cómo el

¹² Las traducciones están tomadas de la colección de Clásicos de *Gredos*.

verbo *facere*, que es un verbo típico de dos posiciones, presenta un complemento en genitivo, argumental y exigido por el sustantivo *finem*. Estos ejemplos ponen de manifiesto que las CVS pueden generar relaciones sintácticas que difieren de las que contrae el verbo en su sentido recto: un verbo típicamente de dos posiciones resulta en un predicado que exige tres posiciones. La explicación está en que el predicado de esta construcción no es el verbo, sino el sustantivo. Siguiendo esta línea de razonamiento, aquí podría explicarse la variación del marco predicativo porque el sustantivo deverbal¹³ habilita la posibilidad de recibir estos complementos y *facere* adquiere un significado funcional que está en relación con el significado presente en la base de la colocación, o sea el sustantivo.

Los ejemplos (3) y (4), sin embargo, presentan una situación distinta:

(3) ... cum Troia Achilles /exanimata sequens impingeret agmina muris, / milia multa **daret leto**, gemerentque repleti/amnes nec reperire uiam atque euoluere posset / in mare se Xanthus,
 (“...cuando Aquiles persiguiendo a los desalentados escuadrones troyanos, los impelía contra las murallas, inmolando millares de guerreros y gemían los ríos asestados de cadáveres, y el Xanto no podía abrirse camino para correr al mar...”)
 VERG. aen. V, 804-809.

(4) ... multa uirum uolitans **dat** fortia corora **leto**. (“...en su loca carrera da muerte a una multitud de fuertes guerreros.”)
 VERG. aen. XII, 328.

El sustantivo *leto*, no es deverbal, ni cambia el marco predicativo del verbo *dare*, pero ocupa el tercer lugar de complementación, en dativo y la construcción toda, pasa a significar *dar muerte*. Ocurre que el sustantivo tiene diferentes acepciones dentro de las que se encuentran: *lecho*, *cama*, *lecho nupcial*, *lecho fúnebre*. Los datos primarios parecen indicar que solo una de las acepciones de *letum* es la que selecciona al verbo soporte *dare*, cuando *letum* se presenta con una acepción vinculada a la muerte: *dare letum*, además, la estructura completa solo se usa cuando la muerte es provocada, y semánticamente equivale a *provocar la muerte*. Cuando son otros los hechos relacionados a la muerte como ‘presenciarla’ (*cernere letus*), ‘mostrarla’ (*docere letum*) o ‘padecerla’ (*solvit lumina leto*) se usan verbos léxicos.

Resumiendo, si tenemos en cuenta los ejemplos que hemos visto, se puede afirmar que:

- i) la naturaleza del sustantivo que selecciona al verbo en una colocación funcional modifica, varía o mantiene el marco predicativo del verbo seleccionado;

¹³ Es factible que *finis* provenga de **fig-snis*, derivado del verbo *figo*, S. Segura Munguía, p.240, 2006.

- ii) el estatus argumental de ese sustantivo con respecto al verbo que selecciona se relaciona en alguna medida con ese marco predicativo;
- iii) las diferentes acepciones de un sustantivo pueden determinar, favorecer o impedir una colocación funcional.

A partir de estas afirmaciones, el estudio busca responder las siguientes preguntas:

- i) ¿Cuáles son los sustantivos que seleccionan al verbo *dare* y forman con él una CVS en latín clásico?;
- ii) ¿qué sustantivos presentan un índice más alto de aparición? es decir, ¿cuáles son las *construcciones preferentes*?;
- iii) ¿cuál es el estatus sintáctico y semántico del sustantivo en estas construcciones preferentes? y
- iv) ¿cómo estos sustantivos modifican, varían o conservan el marco predicativo del verbo?

En este sentido, el trabajo está orientado a describir el ámbito colocacional del verbo *dare*, esto es, identificar los sustantivos que lo seleccionan de manera frecuente y preferente y determinar los marcos predicativos asociados a las construcciones que integran.

3. FUNDAMENTACIÓN

La pertinencia del estudio puede ser observada desde varios planos. En primer lugar, el conocimiento de las estructuras de la lengua clásica permite una justa comprensión de los fenómenos de variación y cambio lingüístico, a la vez que puede ofrecer explicaciones para las soluciones actuales de las mismas estructuras en las lenguas románicas modernas, en general, y en el español contemporáneo, en particular.

Por otra parte, la descripción sistematizada del campo colocacional de *dare* permitirá reflexionar sobre las propiedades semánticas de los sustantivos que lo integran, así como también proporcionará datos de la empiria que todavía no han sido relevados con una visión de conjunto para este verbo, como, por ejemplo, índices de frecuencia de aparición de cada CVS, selecciones preferentes y discriminación por géneros textuales o autores.

Es importante señalar, además, que las investigaciones que tienen como base del análisis los corpus informatizados son de inestimable relevancia para los estudios clásicos actuales. Por ejemplo, la posibilidad de recolección de la totalidad de ejemplos de un fenómeno concreto, en un autor determinado, posibilita lecturas más ajustadas de las estructuras sintácticas y de los significados que ellas portan.

Este hecho revitaliza las traducciones de los autores clásicos, permitiendo una comprensión cabal de los significados y aporta valiosos conocimientos para los estudios de la traducción en general.

En suma, puede señalarse que el estudio de las condiciones semánticas y sintácticas que favorecen las selecciones que realizan los sustantivos en una CVS y los marcos predicativos asociados a ella, no solo ofrece datos para la predicción de los fenómenos lingüísticos, sino que posibilita la comprensión de estas estructuras y contribuye al aprendizaje y traducción, tanto de las lenguas antiguas como de las lenguas modernas, de donde se sigue su innegable importancia para el conocimiento de las segundas lenguas.

4. ESTADO DE LA CUESTIÓN

4.1. La visión panorámica del tema

Las colocaciones en general, léxicas o funcionales, han sido estudiadas desde diversas perspectivas teóricas y con intereses diversos. Son innumerables los estudios realizados desde diferentes áreas de la lingüística. Así, la sintaxis, la semántica, la morfología y también la didáctica de las segundas lenguas enfocaron y enfocan sus estudios, en estas asociaciones que adoptan diferentes estructuras sintácticas¹⁴ y que tienen como característica una combinatoria que no sigue las reglas de un sintagma libre. A esto se le agrega que esta combinatoria produce un efecto de significado no transparente, es decir, no es posible deducir ‘esperanzarse’ a partir de la suma de los significados de ‘abrigar + esperanzas’. Este hecho ha sido fundamental para los estudios enfocados en el aprendizaje de las segundas lenguas, y, precisamente, muchos de los avances teóricos se produjeron en el intento de la creación de diccionarios combinatorios convencionales¹⁵, informatizados¹⁶, o en el diseño de programas informáticos¹⁷ capaces de interpretar, por ejemplo, el sintagma ‘abrigar esperanzas’ y traducirlo a otra lengua con el sentido de ‘esperanzarse’. Este carácter, digamos de multinivel, porque implica la relación de aspectos semánticos, sintácticos y aun morfológicos, ha implicado que los estudios debieran abordar conjuntamente esos aspectos sintácticos, semánticos y, algunas veces, morfológicos para lograr

¹⁴ Por ejemplo, una tipología aportada por Koike (2001) para el español incluye: sustantivo (sujeto)+verbo; verbo +sustantivo (objeto); verbo +preposición + sustantivo (objeto); sustantivo + adjetivo; sustantivo +de +sustantivo; verbo+ adverbio; adverbio +adjetivo o participio y verbo+ adjetivo; el autor solo considera las colocaciones funcionales en esta clasificación.

¹⁵ Dictionnaire Explicatif et combinatoire du français contemporain, Igor Mel’ čuk (primer tomo 1984).

¹⁶ *DICE: Diccionario de Colocaciones del Español*, a cargo de M. Alonso Ramos (2006).

¹⁷ Por ejemplo, el conocido programa *KWIC* (Key Word In Context), permite una búsqueda textual de concordancias léxicas y colocaciones para varias lenguas; el *AntConc* que extrae datos como frecuencias de palabras, colocaciones, concordancias o realiza búsquedas de expresiones frecuentes en grandes corpus textuales; o el *WordSmithTool* desarrollado en su versión 1.0 en 1996 por Mike Scott (Universidad de Liverpool), perfeccionado hasta la versión 7.0 y que puede aplicarse en textos de hasta 80 idiomas distintos.

explicaciones de forma y funcionamiento y que su expresión material más inmediata tuviera como resultado la construcción de diccionarios combinatorios.

Ahora bien, entendidas las colocaciones como un fenómeno que afecta la combinatoria y el significado, es decir, desde una noción abarcativa, los estudios que más han influido en los trabajos actuales se originan básicamente en dos líneas de investigación: la inglesa iniciada por los precusores trabajos de Firth y (1957) y, donde puede incluirse por su afinidad, a Halliday (1976) y los trabajos posteriores de Sinclair (1991), muchas veces denominado «contextualismo británico» o «enfoque estadístico» y la Escuela de Montreal, con el ruso Mel' čuk como exponente principal y autor de la conocida *Teoría Sentido Texto* (TST). A estos autores, deben agregarse los aportes de Haussman, lingüista de origen alemán que da a conocer sus trabajos en francés, y que es quien aporta los nombres *base* y *colocado* para describir los componentes de estas estructuras, así como Cowie (1998) y Howart (1996), autores que comparten con Haussman una perspectiva similar en cuanto al carácter fraseológico de las colocaciones. El desarrollo de las investigaciones de estos lingüistas ha influido, en mayor o menor medida, en las descripciones que se han realizado en el ámbito hispánico (Corpas Pastor, 1996, Koike, 2001, Barrios Rodríguez, 2015) para las colocaciones en español contemporáneo y también en las investigaciones de las colocaciones en las lenguas clásicas.

4.2.Las colocaciones en las lenguas clásicas

Los estudios de las colocaciones en las lenguas clásicas son relativamente recientes. En los últimos veinte años, se han presentado trabajos básicamente influidos por el enfoque estadístico en lo metodológico y por la escuela de Montreal en lo teórico. Las investigaciones se enmarcan, generalmente, en la perspectiva funcional de la lengua, dentro de los lineamientos de la Gramática Funcional, en el esquema básico de Dik (1978), y sus desarrollos posteriores acerca de la descripción de los *marcos predicativos* (De la Villa, 2003,2007; Torrego, 2003).

Aunque los diccionarios de latín y griego siempre han presentado acepciones para las palabras que suelen aparecer juntas y refieren un significado que no puede ser deducido a partir de sus componentes, no es sino hasta pasada la década de los 90 que los estudios de estas construcciones se convierten en objeto de análisis sistemático desde una perspectiva estrictamente lingüística. Así, por ejemplo, el estudio de Flobert (1996): *Verbes supports en latin*, plantea que existen unos treinta verbos en latín que participan de estas estructuras e identifica, a partir de un trabajo sobre *corpus* que incluye a Terencio, Petronio y la *Peregrinatio Egeriae* (Giménez, 2016:99), una serie de verbos de amplio ámbito colocacional: *facere, dare, habere y ferre*. El mismo año, Martín presenta un estudio donde analiza el

verbo *dare* en su funcionamiento recto o pleno, en latín arcaico y clásico, presentando un análisis del campo semántico del verbo; a partir de la primera década del año 2000, se presentan múltiples estudios¹⁸ donde se analizan, por ejemplo, las construcciones preferentes para un sustantivo¹⁹ en un autor determinado; el grado de rendimiento de un grupo de sustantivos del latín en ámbitos colocacionales y la comparación con estructuras similares del griego²⁰ en amplios corpus del latín y el griego; las posibilidades de un mismo verbo de construir o no una CVS en relación con la voz en la que está expresado²¹; el estatus del sustantivo en una CVS y las posibilidades de incorporación sintáctica²² al marco predicativo originario, etc.

Todas estas investigaciones, presentadas como artículos, monografías, tesis de maestría o doctorado, apuntan a la dilucidación de un hecho en general: la profundización de los estudios sintácticos en las lenguas clásicas, latín y griego, desde una perspectiva teórica que incluye la concepción de la lengua como fenómeno de comunicación, en el que intervienen factores de tipo semánticos, sintácticos y pragmáticos.

5. OBJETIVOS DE INVESTIGACIÓN

Los objetivos generales de este trabajo pueden resumirse en tres puntos concretos:

1. contribuir a la descripción semántico-sintáctica del verbo *dare* en latín clásico;
2. ofrecer explicaciones sintáctico-semánticas de las construcciones *dare* + sustantivo en CVS, y
3. brindar, con estas explicaciones, un panorama de las construcciones frecuentes y preferentes.

La concreción de estos objetivos generales implica detenerse en los siguientes objetivos específicos:

1. identificar los sustantivos que se asocian con *dare* y constituyen una CVS;

¹⁸ Solo mencionando los más relevantes podemos referir los estudios de Baños Baños, 2012, 2014, 2015; Giménez López, 2012;2015; Mendózar Cruz, 2014; etc.

¹⁹ Baños Baños (2012) analiza el ejemplo de *ludos facere* (hacer juegos) en Plauto y concluye que la construcción presenta dos marcos predicativos definidos y en uno de ellos se produce un incremento en la valencia cuantitativa del verbo, es decir que se configura una *incorporación sintáctica*.

²⁰ Baños Baños (2014) estudia la rentabilidad colocacional de *bellum* y *proelium* (guerra, combate, lucha, batalla) al co-ocurrir con *facere* (hacer) y los compara con similares estructuras en griego antiguo concluyendo que en latín estas construcciones presentan más productividad.

²¹ Gutiérrez López (2012) demuestra para el griego antiguo que el verbo ποιεῖσθαι, voz media del verbo ποιέω (hacer), se presenta en CVS, en tanto en voz activa, siempre aparece en su sentido pleno.

²² Mendózar Cruz (2014) estudia el ejemplo de *poena afficere* (imponer un castigo), comprobando que existe una relación entre la acepción concreta del sustantivo que selecciona determinado verbo para adosarse a él y el grado de causatividad de la construcción.

2. definir su estatus argumental como primer, segundo o tercer argumento;
3. analizar las características semánticas de estos sustantivos, esto es, sus actantes y
4. relacionar estas posibilidades semánticas con los marcos predicativos del verbo *dare* y de la CVS que integra.

De acuerdo con un primer relevamiento de datos, es posible aventurar que el verbo *dare* es seleccionado en latín clásico por un número muy importante de sustantivos, entre los que se encuentran: *aliena, animam, brachia, bellum, cantus, civitatem, commemorationem, consilium, dona, fidem, finem, fructum, gemitum, genera, initium, iudices, iura, laetitia, lacrimam, legem, leto, litteras, locus, lumina, lucem, milites, motus, mugitus, munera, murmura, negotium, nomina, poenas, populis, operas, osculum, signum, sonitum, terga, tura, veniam, vitam, voces, vulnus*²³. Sin embargo, no en todos los casos estos sustantivos construyen con él una CVS, no ocupan la misma casilla argumental en la sintaxis del verbo, ni inciden de la misma forma en los marcos predicativos de este verbo y la construcción toda. Ejemplificamos esto con datos extraídos del texto ovidiano *Metamorfoses*.

En el cuadro (1) se presentan los sustantivos que seleccionan frecuentemente al verbo *dare* y construyen con él una colocación funcional, consideramos los sustantivos según frecuencia de aparición y los presentamos agrupados en órbitas semánticas. Conviene, en este punto, comentar brevemente las nociones de *frecuencia* y *preferencia*. Sin abordar la discusión teórica acerca del criterio de aparición frecuente como prueba de colocación, diremos, provisoriamente, que en una lengua de *corpus* la frecuencia de aparición de una construcción dada es un dato relevante para la descripción de esa lengua en particular y aporta información sobre la preferencia de los hablantes por unas construcciones sobre otras.

²³ Incluimos el sustantivo en el caso en que se encuentra en el corpus, al menos más de dos o tres veces, lo que no implica que un sustantivo como *letum*, siempre tenga la forma en acusativo, por ejemplo, puede presentarse en dativo o ablativo: *leto*, ablativo con preposición *ad leto*, o acusativo con preposición *ad letum*. Por otra parte, no consignamos el significado de los sustantivos en virtud de que estos pueden modificarse, y de hecho es lo corriente, cuando entran en estas construcciones con el verbo *dare*, *opera*: 'obra', pero *dare operas*: 'hacer un esfuerzo'.

Cuadro (1) sustantivos más frecuentes asociados con el verbo *dare* en *Metamorphoses*

órbita semántica	sustantivos	casos	porcentajes
sentimiento o emoción	fidem/ira/lacrimam terga/oscula	16	30%
percepción ocular	lumina/umbras/lucem	14	26%
percepción auditiva	mugitus/gemitum sonitum/voces	9	18%
movimiento	vulnera/velas	9	17%
contacto	brachia/amplexus	5	9%
totales		53	100%

Observemos ahora uno de estos campos semánticos, el de percepción auditiva. Si tenemos en cuenta que el verbo *dare*, es un verbo típico de tres posiciones, su esquema sintáctico puede formalizarse como:

dare v [+/-animado/] Actor [-animado/] Cosa [+animado/] Destinatario
dar [algo] a [alguien]

En la selección que hacen los sustantivos de la órbita del sonido, el verbo pierde uno de sus complementos obligatorios:

Vemos en los ejemplos de (5) la supresión de una casilla argumental:

(5a) ...*icta dedit gemitum*... («...ella, herida, lanzó un gemido...» / «Golpeada, dio un gemido...» [gimió]) OV. met. II, 606.

(5b) ...*murmura parva dedit*... («Unos murmullos pequeños dio...» / «...dejó escapar un pequeño murmullo...» [murmuró]) OV. met. II, 788.

La representación, en estos casos es:

Dare v [+/-animado/] Actor [-animado/] Cosa
dar [algo]

De esta forma, una consecuencia directa de que el sustantivo en cuestión seleccione al verbo *dare* y construya con él una CVS, es la pérdida de una de las casillas argumentales del verbo. En cuanto al estatus sintáctico del sustantivo, vemos que se presenta en ambos casos, como segundo argumento, es decir, como objeto directo del verbo *dare*. Ahora bien, la pregunta inmediata sería ¿qué características tienen los sustantivos de los ejemplos: *gemitum* y *murmura* para que al seleccionar al verbo *dare* en una CVS hagan que este pierda una casilla argumental? Cuando se dice que el sustantivo es predicado de la construcción verbonominal, se hace referencia a que el sustantivo, como predicado que es, tiene sus propios argumentos que son sus actantes semánticos. Una primera relación, en este tipo de sustantivos derivados de verbos es pensar en el verbo del que deriva, en este caso *gemo*. Sin embargo, su procedencia verbal no aporta demasiada información ya que, en latín, el verbo *gemo* puede tener tanto usos intransitivos, equivalentes al verbo español *gemir*, como usos transitivos equiparables al verbo español *lamentar*.

De acuerdo con el significado del sustantivo, podemos proponer que sus actantes semánticos son X e Y:

gemitus= «el gemido de X por Y»

= «X produce un sonido de dolor por la pena Y»

Sin embargo, en el corpus relevado de Virgilio y Ovidio *gemitus* presenta siempre un solo actante: el agente, básicamente por dos razones, o porque su significado toma la acepción de ‘grito’ o ‘voz fuerte’ (6a) y entonces recibe un complemento adnominal, generalmente en genitivo, o porque en el contexto es clara la razón del gemido/lamento/lanto (6b):

(6a) *tum Danai gemitu atque ereptae uirginis ira* (Después se presentan los dánaos por todos lados gritando de ira) VERG. aen. II, 413.

(6b) *'cornua, dum potui. nunc pars caret altera telo*

frontis, ut ipse vides.' *gemitus sunt verba secuti* («Cuernos [tuve] mientras pude. Ahora esta parte otra carece del arma de la frente, como tú mismo ves». Gemidos siguieron a esas palabras.) OV.met. 8, 883-884.

De tal manera, *gemitus* significa que un agente produce un sonido de dolor por causa de una pena o sufrimiento, pero el segundo actante no se realiza²⁴. Entonces, podemos reducir el esquema anterior así:

gemitus= «el gemido de X»

= «X produce un sonido de dolor o lamento»

En este sentido, *gemitus* se entiende desde la perspectiva de un agente con el rasgo [+ animado] que realiza la acción denotada por el sustantivo y esta entidad es el primer²⁵ y único actante semántico. Ahora bien, podemos establecer una relación entre las valencias semánticas de la base y las valencias sintácticas de *dare*, en el cuadro (2) presentamos los actantes semánticos del sustantivo y los argumentos sintácticos del verbo soporte:

Cuadro (2) semántica y sintaxis de *dare gemitum*

Semántica Actantes de <i>gemitum</i>	Agente (X)	
Sintaxis Argumentos del verbo soporte	Primera casilla sujeto	Segunda casilla Objeto directo <i>gemitum</i>

De la información esquematiza en el cuadro se desprende que:

- i. la base de la colocación ocupa la segunda casilla sintáctica del verbo, es objeto directo;
- ii. la posición del sujeto corresponde a la entidad [Agente];
- iii. el único actante semántico de *gemitum* pasa a funcionar como sujeto de la CVS, y
- iv. el marco predicativo de la CVS está constituido por un único argumento que es el sujeto de la construcción.

²⁴ El relevamiento total del corpus permitirá una visión más ajustada de esta afirmación provisoria. De hecho, hay buenas razones para pensar que el esquema argumental de *gemitus*, en el latín del período que nos ocupa, se completa con un único actante, que siempre es agente.

²⁵ Como prueba de esto podemos citar las construcciones con posesivo del tipo: *ipse suos gemitus foliis inscribit*, (él mismo sus gemidos inscribe) OV. met. 215; con independencia de cuál sea la estructura argumental del sustantivo predicativo, cuando un adjetivo posesivo lo modifica sólo puede hacer referencia al primero de sus actantes semánticos (Bassols 1956, I, p.90), que en el caso de *gemitus*, siempre es el agente.

En este caso, el verbo pierde una casilla argumental, y lo mismo ocurre con otros sustantivos pertenecientes al campo de la emisión del sonido o la percepción auditiva.

De tal manera, la hipótesis provisoria del estudio puede ser expresada de la siguiente forma:

Los sustantivos que se construyen con el verbo *dare* en latín y construyen con él una CVS presentan propiedades que pueden ser descritas en términos semántico-sintácticos y la descripción de estas propiedades explica las alternancias en los marcos predicativos del verbo.

6. PLANTEAMIENTOS TEÓRICO-METODOLÓGICOS

6.1. Enfoque teórico

El tema planteado para esta investigación exige una definición general del fenómeno colocacional, en un encuadre teórico que permita definir operativamente las colocaciones y una teoría del análisis sintáctico semántico de estas construcciones. En este sentido, y siguiendo la tónica de los estudios actuales en el campo de las colocaciones en las lenguas clásicas, la Gramática Funcional (GF) de Dik (1978) y sus desarrollos posteriores acerca de la descripción de los *marcos predicativos* (De la Villa, 2003, 2007; Torrego, 20003) y la *Teoría Sentido Texto* (TST) de Mel'čuk (1995), resultan pertinentes para centrar la investigación. A continuación, comentamos brevemente la pertinencia de estas líneas teóricas.

6.1.1. La GF y los marcos predicativos

La formulación de la GF de Simon Dik parte de una visión funcional de la lengua, es decir, la lengua como hecho de comunicación en el que inciden dos tipos de reglas: reglas pragmáticas y reglas semánticas, sintácticas, morfológicas y fonológicas. Esto implica que el componente sintáctico no es autónomo, porque la interacción verbal tiene como correlato la selección que los hablantes hacen en consonancia con las necesidades pragmáticas. Este marco general es de utilidad para explicar las CVS, construcciones que no siguen las reglas de los sintagmas libres y que pueden presentar variación de acuerdo con el género en el que son empleadas. Esto se vincula directamente con las nociones de *frecuencia* y *preferencia* que suelen caracterizar las descripciones del fenómeno colocacional. De hecho, cuando señalamos en (§5) los objetivos del estudio, nos referimos a 'sustantivos que se construyen con *dare* de forma frecuente y preferente', en este sentido, la perspectiva que incluye la selección

pragmática permite justificar la aparición, por ejemplo, de una colocación casi exclusivamente en determinado autor o género textual²⁶.

Por otra parte, la GF considera que el nivel medular de la predicación es un predicado, (descrito en el lexicón mediante los marcos predictivos²⁷) y este predicado presenta contenida la información fundamental de la predicación. Esta predicación abarca los niveles sintagmático y paradigmático. La idea de que en el predicado está contenida la información del componente sintáctico y semántico, permite tanto el análisis de los predicados en las CVS (el sustantivo), como la descripción del verbo que lo acompaña, así como el análisis de las casillas argumentales de la CVS en la sintaxis.

El modelo de Dik propone, además, la existencia tres tipos de funciones, las funciones semánticas, las sintácticas y las pragmáticas. Las primeras especifican los roles de los referentes de los términos de los ‘estado de cosas’ que están contenidos en el lexicón de cada lengua y las funciones sintácticas establecen la perspectiva desde la que se interpreta el estado de cosas, desde el sujeto (primer argumento), desde el objeto, (segundo argumento), etc. tal dimensión de la teoría, permite formalizar las funciones que cumplen los sustantivos en una CVS.

Además, los marcos predicativos se vinculan con la predicación porque el elemento nuclear es el predicado y este determina qué tipo de elementos pueden asociarse con él y qué características deben tener esos elementos. Así, y en tanto estos predicados no se almacenan en el componente léxico de manera aislada, sino asociados a esquemas de complementación (los marcos predicativos), estos esquemas pueden generalizarse y ser sistematizados.

De tal manera, un marco predicativo consta de un predicado, un número de argumentos, determinado por la valencia cuantitativa²⁸, y un tipo de argumentos determinados por la valencia cualitativa (que especifica la función semántica que pueden cumplir dichos argumentos).

Ahora bien, la formulación de los marcos predicativos ha planteado problemas teóricos y prácticos a la hora de delimitar el marco predicativo de un término concreto (Pinkster, 1995, de la Villa, 2003), por ejemplo, en usos absolutos, casos de elipsis, situaciones en las que la postulación de uno o más

²⁶ (Cf. Tróccoli, 2014).

²⁷ La noción de *marco predicativo* se encuadra dentro de la *Gramática Funcional*, nombre que reúne una serie de estudios que incluyen la Gramática de Valencias de Tesnière (1959), la Gramática Sistemática Funcional de Halliday (1967), la Gramática Funcional de Dik (GF), (1978) y la Gramática del Papel y la Referencia de Van Valin (1993). Estos modelos tienen en común, además de considerar que la función principal de la lengua es la comunicación humana, la perspectiva de que existe una relación de dependencia entre el núcleo (predicado) y sus constituyentes obligatorios y que el componente léxico de la lengua es un factor importante para su descripción.

²⁸ Con el nombre de *valencia cuantitativa* se hace referencia al número de argumentos regidos, es decir, la “valencia sintáctica” y con el de *valencia cualitativa* a la “valencia semántica”, es decir, las posibles funciones semánticas de los argumentos.

marcos predicativos se asocian a un predicado determinado. Estas dificultades que la teoría debió resolver dieron lugar a avances del enfoque de la FG. En ese sentido, una de las dificultades tratadas por de la Villa (2003), es la de la inclusión de los satélites 1 dentro del marco predicativo. Los satélites de tipo 1²⁹ son los más cercanos al núcleo y se comportan igual que los argumentos, es decir, se ven restringidos por el significado léxico del predicado. Por ejemplo, con el verbo *bibo*³⁰ (beber), el instrumento solo ha de referirse a algún tipo de elemento que pueda contener un líquido, o, con verbos que significan *cortar* el instrumento solo puede ser un objeto cortante. Por otra parte, algunos argumentos vienen exigidos por el predicado, en tanto otros se vinculan con el predicado y los argumentos. En suma, los marcos predicativos prevén restricciones léxicas sobre los argumentos y también sobre los satélites 1. Según este razonamiento, algunos esquemas de complementación, es decir, algunos marcos predicativos incluirán, además de argumentos, estos satélites del tipo 1 en virtud de que forman parte de la valencia cuantitativa.

Asimismo, y en cuanto a la formulación de los marcos predicativos, el criterio que adopta de la Villa es de tipo reduccionista: solo puede postularse la existencia de más de un marco predicativo para un mismo predicado cuando las diferentes ocurrencias de ese predicado presente una variación léxica en las casillas, valencia cuantitativa, asociada a una variación en la función de esas casillas o a una diferencia en el contenido semántico del predicado que no pueda reducirse a esquemas más generales que se repitan con otros verbos (de la Villa, 2003, 41)³¹. Para el latín del período que nos ocupa, un claro ejemplo de esto lo constituye el verbo *fugio* (huir), que presenta dos marcos predicativos claros (Tarrío, 2012), cuando se trata de un verbo de desplazamiento (*fugio*₁) en el que está implícito el punto de partida, el origen y la dirección son argumentos verbales:

fugio v [/+/-animado/] Actor [+/lugar/] Origen [+/lugar/] Dirección
 huir [de un lugar]

²⁹ De acuerdo con Pinkster, los satélites de modo, instrumento y grado dependen solo del predicado y los de lugar, causa, tiempo y circunstancia se relacionan con todo el «estado de cosas», es decir con el predicado y los argumentos.

³⁰ Ejemplo tomado de: de la Villa: *Límites y alternancias en los marcos predicativos*, en Baños Baños et alii (eds.) «Praedictiva. Estudios sobre complementación verbal en griego y latín», p. 30.

³¹ Por ejemplo, en español el verbo *salir* que admite al menos dos usos: uno como en: *Juan sale de su casa/trabajo/oficina*, con el significado de *pasar de adentro a afuera, marcharse a otro lugar*.

Es un verbo de desplazamiento donde el argumento 1 es móvil o animado, sujeto, y el argumento 2 es el origen, un complemento locativo; pero en: *Estas cosas salen caras/baratas*, el significado es *costar, valer, tener algo determinado precio*. El tipo de proceso es de existencia, el argumento 1 es una entidad y el argumento 2 es un atributo.

Cada uno de estos usos, evidentemente, dan lugar a un marco predicativo distinto, porque la variación valencial comporta un cambio en el significado del predicado y este esquema sintáctico no puede reducirse al mismo marco predicativo.

Pero cuando se trata de un verbo *de disposición* (fugio₂)³², que no expresa movimiento ni desplazamiento, se presenta en estructuras transitivas y se acerca a los verbos españoles ‘evitar’, ‘rechazar’:

fugio v [+/animado/] Actor [+/animado] Acción
evitar [algo]³³

Así, la GF y el desarrollo que han hecho de ella las investigaciones más actuales proporciona un buen criterio para la postulación de los marcos predicativos en las CVS que estudiamos.

6.1.2. La Teoría Sentido Texto (TST)

Otro sostén teórico del trabajo es la TST. Desarrollada en el marco de la creación de diccionarios combinatorios y los esfuerzos para el diseño de programas de traducción automática, la teoría de Mel’čuk (1996) permite, por una parte, la descripción de las relaciones semánticas y sintácticas que se dan entre los elementos de una colocación; y por otra, facilita el análisis de estas relaciones porque establece una distinción entre actantes sintácticos (Asynt) y los actantes semánticos (Asem). Resumimos, a continuación, algunos puntos medulares de la TST.

El autor parte del concepto de *frasema* para dar cuenta de un tipo de expresiones que, en líneas generales, se distinguen por sus características semánticas, de tal forma define:

Un frasema de la lengua L es una expresión multilexémica que no puede ser producida, a partir de una situación dada o de un significado dado, según un diccionario de palabras de L y a partir de las reglas generales estándar de la gramática de L (Mel’čuk, 2001:268).

Así, delimita cuatro tipos de frasemas, dado un frasema *AB* la distinción es la siguiente:

- a) *frasema completo o locución*, cuando *AB* significa ‘S’ y el significado ‘S’ es independiente de los significados ‘A’ y ‘B’, es el ejemplo en latín de casos como *dare terga* (dar la espalda) que no es ‘dar la espalda’ sino ‘ser indiferente’, ‘no ayudar’, ‘rechazar’, etc.;

³² ADESSE, Base de datos de verbos, alternancias de diátesis y esquemas sintáctico-semánticos del español, <http://adesse.uvigo.es>

³³ Incluso es posible postular un fugio₃ (Tróccoli, 2017), cuando el verbo adquiere usos metafóricos y se acerca a la voz media como en ‘escaparse’ ‘echarse a perder’ o ‘estropearse’: *usque eo est contrarium natura, ut arbores non solum minus ferant, sed etiam fugiant*, («tanto es contrario a su naturaleza, que los árboles no solo producen menos, sino que incluso se estropean» VARRO. rust. I, XVI, 6); (ejemplo tomado de Tarriño, 2012, p.255).

- b) *semi-frasema o colocación*, cuando *AB* significa ‘S’ y el significado ‘S’ incluye el sentido de uno de los constituyentes, ‘A’ o ‘B’, como ocurre en español con *café negro*, y en francés con *café noir*, los adjetivos dejan de significar ‘negro’ y pasan a significar ‘sin leche’;
- c) *cuasi-frasema o cuasi-locución*, cuando *AB* significa ‘S’ y el significado ‘S’ incluye los sentidos de ‘A’ y de ‘B’, pero ni ‘A’ ni ‘B’ son el núcleo semántico, como *dar pecho*³⁴ que no significa simplemente ‘dar pecho’ sino ‘alimentar’; y
- d) *pragmatema*, cuando *AB* significa ‘S’ y el significado ‘S’ corresponde a la suma de los significados de ‘A’ y ‘B’, pero cuyo uso depende de la situación pragmática. Los pragmatemas suelen identificarse con expresiones rutinizadas de las lenguas que significan lo mismo, aunque se construyan con diferentes unidades léxicas en cada lengua, como *how old are you?* en inglés, o *¿cuántos años tienes?* en español.

Ahora bien, dentro de este enfoque, nuestro estudio se ocupa de los llamados *semi-frasemas o colocaciones*, definidas en el punto (b), concepto al que Mel čuk agrega la característica de *dominancia comunicativa*, de tal manera, una colocación es una combinación *AB* que significa ‘S’ y el significado ‘S’ incluye el sentido de ‘A’ siendo ‘A’ comunicativamente dominante en ‘S’. Esto quiere decir que en nuestros ejemplos de (§2.2) *dar un paseo*, *fare una passeggiata* y *faire une promenade* se está hablando de *paseo/passeggiata/promenade* (A) y no de *dar/fare/faire* (B). A esto se suma que la unidad léxica A es seleccionada de modo regular y no restringido y B es seleccionado de manera restringida, en otras palabras, el hablante de español selecciona libremente *paseo*, pero para combinarlo debe seguir las reglas que le impone su lengua, en este caso, eso significa que no tiene disponible *hacer*³⁵: *hacer un paseo. En latín, una base como *finem* (fin, término) selecciona *dare*, *habere* o *facere* pero nunca *ponere*: **finem ponere*.

Este hecho tiene importancia en nuestro estudio porque explica la noción de *preferencia* en términos que no son meramente estilísticos, es decir, cuando señalamos que una CVS es *preferente*, estamos haciendo referencia no solo a cuestiones de tipo pragmáticas o estilísticas, sino también a las posibilidades concretas que brinda la lengua en cuestión para la construcción de estas asociaciones. En este sentido, la *preferencia* está directamente vinculada a la *frecuencia* de aparición: una CVS puede ser frecuente y preferente solo en un autor o un género textual, o puede abarcar la totalidad de los autores o géneros. En uno u otro caso, los datos de la empiria son los que determinan si se trata de un uso estilístico o perteneciente a un género concreto, o si, por el contrario, estamos ante una selección léxica que establece el latín del período clásico.

³⁴ Ejemplo tomado de Barrios Rodríguez, 2015, p.12.

³⁵ Por supuesto, existe *hacer un paseo*, pero no se corresponde con la misma realidad de *dar un paseo*. Mientras que el primero refiere el hecho de planificación, organización y realización, el segundo supone solo la realización.

Ahora bien, uno de los postulados generales de la TST es que todo acto de comunicación posee tres componentes, a saber, el contenido entendido como el *significado*, una forma en la que es expresado ese significado: *los textos*, y una serie de *correspondencias* entre el significado y los textos. Estas correspondencias son las que pueden formalizarse mediante las *funciones léxicas* (FFLL) Las FFLL son una herramienta lexicográfica creada para describir las relaciones léxicas paradigmáticas y sintagmáticas del lema de una entrada lexicográfica. Cada función léxica (FL) asocia una unidad léxica L a otra unidad léxica (o a un conjunto de unidades) L' tal que L sostiene con respecto a L' una relación semántica que puede ser sintagmática o paradigmática. Se trata de una función matemática en donde L es el argumento de la función y L', su valor:

$$FL(L)=L'$$

De tal manera las FFLL sirven para describir la relación entre los miembros de una colocación y han sido formuladas para describir las relaciones léxicas en términos universales, es decir, aplicables a cualquier lengua. Ideadas para la extracción de piezas léxicas en plantillas destinadas a la lingüística computacional y la traducción automática, las FFLL se aplican a una palabra llamada *llave* o *clave* dando como resultado las posibilidades de coocurrencias con esa palabra. Por ejemplo, la FL *Magn* es aplicable a un adjetivo o adverbio que intensifica la base de una colocación. Los valores asociados a un nombre como *dolor* mediante la función *Magn* serán los adjetivos *fuerte*, *intenso*, *profundo*, etc. Existen más de sesenta funciones léxicas y su cometido principal es la formalización de las relaciones en términos léxicos sintácticos para la modelización, es decir, para la construcción de un modelo computacional de funcionamiento.

Dentro de los estudios que no pertenecen a los trabajos lexicográficos, ha sido particularmente útil el enfoque que asocia una FL a un tipo de relación distinta entre el sustantivo y su verbo soporte en una estructura verbonominal. Las FFLL estándar vinculadas con los verbos soportes son tres: **Oper**, **Func** y **Labor**. **Oper**³⁶ es la FL de un verbo soporte cuyo sustantivo es objeto y el primer actante semántico de ese sustantivo es sujeto del verbo, por ejemplo: *dar un paseo*, *tener miedo*, *hacer una pregunta* (1):

³⁶ Estas funciones se presentan indizadas, en la descripción formal de una colocación, por ejemplo, con el sustantivo *pregunta*: Oper₁ (pregunta)=hacer, formular [ART~], el índice numérico corresponde al actante sintáctico profundo del nombre y la abreviatura ente paréntesis rectos indica que para el español debe aparecer con artículo (*hacer pregunta). En relación a las nociones de *representación sintáctica de superficie* (RSyntS) y *representación sintáctica profunda* (RSyntP) hay que señalar que se trata de niveles de representación del modelo, el modelo TST tiene su inicio en una representación semántica (RSem)determinada, a partir de la cual se construyen todas las Representaciones Sintácticas que son capaces de representar la RSem de origen; el componente RSyntP parte de una representación sintáctica profunda RSinP motivada por la RSem original, y proporciona todas las componentes de la sintaxis profunda posibles a partir de la RSem original. Esto es particularmente útil en la formalización con vistas a la traducción automática porque la RSyntP de un término se relaciona directamente con SemS y busca capturar los aspectos semánticos universales.

(1a) Oper (paseo)=dar; (1b) Oper (miedo)=tener; (1c) Oper (pregunta)= hacer;

Func corresponde a un verbo soporte cuyo sustantivo funciona como su sujeto: *reinar el caos, estallar una rebelión, emanar un olor* (2):

(2a) Func(caos)= reinar; (2b) Func (rebelión) =estallar; (2c) Func olor=emanar

y Labor es la función asociada al verbo soporte de una colocación en la que su sustantivo no es sujeto ni objeto, sino un actante distinto, como en: *someter a examen, dar en préstamo o tomar en consideración* (3):

(3a) Labor (examen)= someter a, (3b) Labor (préstamo)= dar en, (3c) Labor (consideración)= tomar en.

La diferenciación de los verbos en relación con el estatus argumental del sustantivo que lo selecciona en una CVS permite una descripción distribucional a la vez que establece los actantes sintácticos y semánticos de ambos componentes de la colocación. En este sentido, una base como *pregunta* puede describirse:

- (I) la pregunta de X sobre Y a Z / la pregunta de Juan (I) sobre María (II) a Luis (III)
su pregunta sobre Y/ su (I) pregunta sobre los libros de texto (II)
la pregunta de X a Y sobre Z/ la pregunta de Juan (I) a Luis (III) sobre su situación (II)

donde (I), (II), (III) indican si se trata del primero, segundo o tercer actante semántico del sustantivo.

Dentro del ámbito hispánico, los postulados de la TST han sido difundidos y aplicados por Margarita Alonso Ramos en la creación del DICE y en diferentes trabajos de investigación del Grupo LYS³⁷.

Ahora bien ¿qué aspectos de esta teoría son relevantes para la descripción de las estructuras que estudiamos? La TST resulta pertinente por tres motivos fundamentales, a saber, observa las colocaciones como categoría de análisis, ofrece un marco de caracterización de los verbos soporte y permite el análisis de las bases como predicados complejos, esto es, como nombres que poseen actantes,

³⁷ El grupo LYS (Lengua y Sociedad de la Información) está formado por profesores e investigadores de las áreas de Lingüística General y de Ciencias de la Computación e Inteligencia Artificial que trabajan en el área de Lingüística Computacional, Procesamiento del Lenguaje Natural o Ingeniería de la Lengua de la *Universidad de Coruña*.

a la vez que establece un método proposicional para la descripción de los significados de estos predicados.

6.2. Planteos metodológicos

Desde el punto de vista metodológico, la base del análisis es de orden cualitativo, aunque el trabajo sobre corpus informatizados supone la evaluación cuantitativa de los datos analizados. En tanto la dimensión explicativa exige el tratamiento caso a caso de los datos que arroja la base de datos³⁸ el análisis estadístico supone la integración de esos datos en categorías. En este sentido, ha resultado pertinente considerar el Método de Comparación Constante (MCC), desarrollado por Glaser y Strauss (1967) dentro de lo que se conoció como *Teoría Fundamentada* (Grounded Theory) y propuesto para la investigación en Ciencias Sociales.

Este método, que ha ido desarrollándose (Glaser, 1992, 1995 y Strauss y Corbin 1990) y ampliando su campo de aplicación, resulta adecuado para llevar adelante la presente investigación. Resumo algunos puntos medulares del método: permite la comparación de los datos en forma constante, es decir, al mismo tiempo que los datos se recogen, se analizan. Además, el análisis de estos datos se da en términos de comparación de la mayor cantidad de similitudes y diferencias entre ellos. Esto, a la vez que permite considerar una mayor cantidad de datos, opera como un criterio de reducción porque, eventualmente, esos datos serán codificados para integrar categorías y describir sus propiedades. En este trabajo, eso se plasma, por ejemplo, cuando agrupamos órbitas semánticas de sustantivos que ofician como base en una CVS. Si tenemos en cuenta los sustantivos del campo de la percepción auditiva, mencionados en (§5), la descripción de las propiedades de esa categoría debería arrojar tanto las similitudes como las diferencias de las propiedades de estos sustantivos y de las relaciones que contraen con el verbo soporte. Esto quiere decir que, si integramos *mugitus*, *genitum*, *sonitum*, *voces* y *murmura*, a una categoría, esa categoría estará determinada por la mayor cantidad de propiedades comunes de esos sustantivos en CVS. De hecho, es lo que ocurre ya que estas bases en construcción colocacional con *dare* tienden a ser el objeto directo del verbo, es decir que son su segundo argumento, sin embargo, no son iguales los marcos predicativos que la CVS adquiere en la sintaxis en construcción con cada uno de esos predicados complejos, lo que implica observar las similitudes y diferencias dentro de la categoría e interpretarlas en términos conceptuales para reinterpretarlas en nuevas categorías. En

³⁸ Se trata de la base PHI y el programa informático *DIÓGENES* (version 3.1.6) is © 1999-2007 P. J. Heslin.

este sentido, mientras facilita la integración de varios planos, en la interpretación de los datos, los reduce.

Por otro lado, el MCC propone un *criterio de saturación teórica* que permite asumir que cuando una cantidad considerable de fenómenos o características X se presentan en el caso Y de manera continua y repetida y la evidencia no arroja datos que contradigan esa información, puede entenderse que la categoría se encuentra *saturada*. Esto es particularmente importante en el presente trabajo ya que no se hace un inventario taxonómico, por ejemplo, de los sustantivos que refieren *inicio* y *fin*, sino que se trabaja con un criterio de frecuencia de uso o aparición. En este sentido, para el estudio de una lengua de *corpus* como es el latín del período clásico, el criterio de saturación teórica resulta fundamental en el análisis lingüístico cualitativo. Importa señalar, además, que sus teorías emergentes pueden ser vistas como teorías en desarrollo, esto es, como parte del proceso de conocimiento. Finalmente, proporciona, en el orden epistemológico, un espacio donde se sitúan el investigador y lo investigado como seres y objetos históricos.

7. DISEÑO DE LA INVESTIGACIÓN

Un primer paso para el diseño de la investigación es la selección del corpus de trabajo sobre el que se realiza la investigación, en este sentido en (§7.1.) se detallan los autores y obras que componen este corpus. El segundo paso, corresponde a la elaboración de un índice tentativo que tiene como función establecer una guía de trabajo, eventualmente modificable con el avance de la investigación final. Este índice provisorio, se presenta en (§7.2.).

7.1. Construcción del *CORPUS*

Como se indicó en (§1), se trata de un estudio que pretende describir un fenómeno lingüístico en la sincronía del latín del período clásico. A ese criterio obedece la selección de los autores escogidos para el *corpus*, se trata de seis escritores clásicos: César, Cicerón, Salustio, Virgilio, Horacio y Ovidio, como se observa, tres escriben en prosa, y tres que lo hacen en verso. A continuación, se presenta el detalle de los autores, en orden cronológico y las obras que integran el *corpus* de análisis:

M. Tullius Cicero:

Epistulae ad familiares, Epistulae ad Atticum, Epistulae ad Quintum fratrem, Epistulae ad Marcum Brutum, De Oratore, Orator, Brutus, Pro Archia, Pro Roscio Amerino, Pro Murena,

In Verrem, De Republica, De finibus, De senectute, De natura deorum,, Philippicae, De inventione, De domo sua, De provinciis Consularibus.

C. Iulius Caesar:

De Bello Gallico, Bellum Civile.

C. Sallustius Crispus:

Catilinae Coniuratio, Bellum Iugurthinum, Epistulae ad Caesarem .

P. Vergilius Maro:

Opera Omnia.

Q. Horatius Flaccus:

Sermones, Carmina.

P. Ovidius Naso:

Metamorphoses, Tristias, Heroidas, Ars Amandi.

7.2. Índice provisorio del trabajo de tesis

En este apartado se detalla el índice provisorio de la investigación final. Resumimos el contenido de los seis capítulos que integrarán la tesis. El capítulo (I) se divide en dos secciones, la primera plantea el problema del ámbito colocacional del verbo *dare*, su descripción y explicación, en tanto la segunda, se ocupa de los antecedentes en el estudio de las colocaciones, para establecer una descripción ajustada de las construcciones que aquí se estudian. El capítulo (II) está dedicado a la conceptualización del marco teórico desde el que se concibe este estudio. En el capítulo (III), abordamos el diseño de la investigación y la metodología que se sigue para la obtención de los datos analizados. El capítulo (IV) presenta y analiza los sustantivos que se construyen con *dare* y forman con él construcciones léxicas y funcionales. Una vez establecida esta distinción, el capítulo (V) se enfoca específicamente en las colocaciones funcionales, es decir las CVS con *dare*, y analiza las CVS frecuentes y preferentes, las bases, el verbo y los marcos predicativos de cada una de ellas en la sintaxis. Finalmente, dedicamos el capítulo (VI) a las conclusiones del estudio y proyecciones del mismo. Se ofrece, al final de cada capítulo, una recapitulación de los aspectos medulares tratados.

CAPÍTULO I: EL ÁMBITO COLOCACIONAL COMO PROBLEMA

1. El ámbito colocacional de *dare*
 - 1.1. Descripción del tema
 - 1.2. Pertinencia de estudio
 - 1.3. Objetivos
 - 1.4. Alcance y limitaciones
2. Antecedentes
 1. El concepto de colocación
 - 1.1. Los estudios estadísticos: el contextualismo británico
 - 1.2. Los estudios semántico-lexicográficos
 - 1.3. Los estudios desde el funcionalismo
 - 1.4. Las colocaciones verbonominales
 - 1.4.1. La frecuencia de aparición
 - 1.4.2. La preferencia
 - 1.5. Las colocaciones léxicas
 - 1.6. Las colocaciones funcionales
 - 1.7. Las estructuras fraseológicas
 2. Las colocaciones en latín
3. Recapitulación

CAPÍTULO II: MARCO TEÓRICO

1. La gramática funcional
 - 1.1. Los marcos predicativos
 - 1.2. La valencia sintáctica
 - 1.3. La valencia semántica
2. La Teoría Sentido Texto
 - 2.1. Las colocaciones en la TST
 - 2.2. Los actantes semánticos
 - 2.3. Los actantes sintácticos
3. Recapitulación

CAPÍTULO III: METODOLOGÍA

1. Diseño de la investigación
 - 1.1. La construcción del *Corpus*
 - 1.2 El análisis cuantitativo
 - 1.3 1.3 El análisis cualitativo
2. El Método de Comparación Constante (MCC)
 - 2.1. El MCC y el análisis estadístico
3. Recapitulación

CAPÍTULO IV: COLOCACIONES VERBONOMINALES CON *DARE*

1. Sustantivos que se construyen con *dare*
 - 1.1. Sustantivos que refieren inicio y fin: *dare finem, dare initium*
 - 1.2 Sustantivos de percepción acústica: *dare mugitus, dare genitum, dare sonitum, dare voces, dare murmura*
 - 1.3 Sustantivos que refieren nacimiento y muerte: *dare leto, dare vitam, dare animam*
 - 1.4 Sustantivos que refieren percepción visual: *dare lumina, dare lucem*
 - 1.5 Sustantivos que refieren partes del cuerpo: *dare terga*
 - 1.6 Sustantivos que refieren anuncios y señales: *dare signa*
 - 1.7 Sustantivos que refieren daño: *dare vulnus, dare poenas*
 - 1.8 Sustantivos que refieren sentimientos: *dare oscula, dare fidem, dare lacrimam, dare veniam*
 - 1.9 Sustantivos que refieren regalos: *dare munera, dare dona*
 - 1.10. Sustantivos que refieren otras nociones: *dare tura, dare legem, dare cantus, dare locus, dare motus*
2. Colocaciones léxicas con *dare*
3. Colocaciones funcionales (CVS) con *dare*
4. Recapitulación

CAPÍTULO V: SUSTANTIVOS QUE FORMAN UNA CVS CON *DARE*

1. Sintaxis y semántica del verbo *dare*
2. Las CVS preferentes
3. Las CVS poco frecuentes
4. Sintaxis y semántica de los sustantivos que seleccionan *dare* en CVS
5. Recapitulación

CAPÍTULO VI

1. Conclusiones
2. Proyecciones de análisis

8. CRONOGRAMA DE TRABAJO

El contenido central de esta investigación corresponde al análisis del corpus. Este análisis comienza con la búsqueda de las CVS objeto del estudio, por medio del programa informático *Diógenes* que opera sobre la base de datos de autores latinos *PHI*. En este sentido, la identificación de estas CVS se realiza de dos formas. La primera, introduciendo el verbo *dare* en todas sus conjugaciones para elaborar una primera base de datos que presenta las asociaciones del verbo con ciertos sustantivos; la segunda, introduciendo estos sustantivos de las CVS, es decir, por ejemplo, introduciendo en la base de datos general, sustantivos que refieren nacimiento y muerte (*animam, leto, vitam*) en todos los casos latinos, a la vez que se analizan, caso a caso, en qué usos se encuentran. De esta forma se comprueba si el sustantivo en cuestión se asocia con el verbo *dare* y de qué tipo de construcción con *dare* se trata. Una vez extraídos los ejemplos discriminados por autores, se procede al análisis estadístico, que se presenta en términos de frecuencia de aparición. Considerando esta metodología de trabajo, presentamos, en el cuadro (3), un *Cronograma* que pretende dar cuenta del desarrollo del trabajo final.

Cuadro (3): Cronograma de trabajo para la elaboración de la Tesis de Maestría

Etapa 1	Etapa 2	Etapa 3	Etapa 4
1er. semestre	2do. semestre	3er. semestre	4to. semestre
Relevamiento bibliográfico. Construcción del <i>Corpus</i> . Extracción y análisis de sustantivos pertenecientes a 4 órbitas semánticas. Redacción del capítulo I.	Extracción y análisis de sustantivos pertenecientes a las órbitas semánticas restantes. Redacción del capítulo II y III.	Análisis cualitativos y cuantitativos de los datos. Redacción de capítulos IV y V.	Elaboración de conclusiones. Redacción de capítulo VI. Revisión general de la Tesis.

9. ABREVIATURAS DE OBRAS Y AUTORES

CAES. gall.: César. Comentarios acerca de la guerra de las Galias.

CIC. phil.: Cicerón. Filípicas.

OV. met.: Ovidio. Metamorfosis.

VARR. rust.: Marco Terencio Varrón. De las cosas del campo.

VERG. aen.: Virgilio. Eneida.

10. BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

ADESSE, *Base de datos de verbos, alternancias de diátesis y esquemas sintácticos semánticos del español*, <http://adesse.uvigo.es>

ALONSO RAMOS, Margarita (2004): *Las construcciones con verbo de apoyo*, Madrid: Visor.

BAÑOS BAÑOS, José Miguel (2005): «Prototipicidad, agente y pasiva: el marco predicativo de *premo* en latín». En Conde Parrado, P.P. Velázquez, I. (eds.): *La Filología Latina. Mil años más. Actas del IV Congreso de la Sociedad de Estudios Latinos*. Madrid: Instituto Castellano y Leonés de la Lengua – Sociedad de Estudios Latinos (407 - 421).

BAÑOS BAÑOS, José Miguel (2007): «Estructuras predicativas de los verbos de sentimiento en

latín: la complementación nominal de 'gaudeo' y 'laetor'». En *Praedicativa II*. Zaragoza: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Zaragoza (11 -38).

BAÑOS BAÑOS, José Miguel (2009): *Sintaxis del latín clásico*. Madrid: Liceus.

BAÑOS BAÑOS, José Miguel (2014a): «Construcciones con verbo soporte, extensiones y elecciones preferentes: 'belum parare', 'suscipere', 'trahere', 'conficere'». En *BOSELat I*. Madrid: Sociedad de Estudios Latinos (5 -11).

BAÑOS BAÑOS, José Miguel (2014b): «Algunas consideraciones sobre los verbos soporte en latín».

construcciones //www.academia.edu/6913706/Algunas_consideraciones_sobre_las_construcciones_con_verbo_soporte_en_lat%C3%ADn_sintaxis_y_sem%C3%A1ntica (Fecha de captura: 1/12/14).

BAÑOS BAÑOS, José Miguel (2014c): «Consilium (habere, capere, dare): un sustantivo hecho predicado». En Baños, J.M. et al. (eds.): *Philologia, Universitas*. Madrid: Vita, Escolar y Mayo (103 -114).

BAÑOS BAÑOS, José Miguel (2015a): [*Bellum gerere y proelium facere: sobre las construcciones con verbo soporte en latín \(y en griego\)*](#). En M.T. Muñoz-L. Carrasco (eds.): *Miscellanea Latina*. Madrid: Sociedad de Estudios Latinos (227 -234).

BAÑOS BAÑOS, José Miguel (2015b): «Dos tipos de intransitividad en latín: sintaxis y semántica». En J. de la Villa et al. (eds.): *Ianua Classicorum. Temas y formas del Mundo Clásico*, vol. I. Madrid: Sociedad Española de Estudios Clásicos (637 - 668).

BOSQUE, Ignacio (2001): «Sobre el concepto de 'colocación' y sus límites». En *LEA ,Lingüística Española Actual*, 23. Madrid: Arco Libros (9 -40).

BOSQUE, Ignacio (2003): «La direccionalidad en los diccionarios combinatorios y el problema de la selección léxica». En *Lingüística teòrica: anàlisi i perspectives I*, Catalan Journal of Linguistics Monografies (13 -58).

<https://sites.google.com/site/ignaciobosquemunoz/publicaciones-y-presentaciones/2004>

- BOSQUE, Ignacio (2004):** *Redes. Diccionario combinatorio del español contemporáneo*. Madrid: Ediciones SM.
- BASSOLS DE CLIMENT, Mariano (1992):** *Sintaxis latina*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- BUSTOS PLAZA, A. (2004):** «La naturaleza del verbo de las colocaciones verbonominales con ‘dar’». En *Studia Romanica Posnaniensia*, 31. Madrid: UAM (175 -181).
- COMER, Marie (2013):** «Estudio sintáctico-semántico de los verbos de colocación en español y portugués: *poner, meter y pôr, meter* en contraste (Tesis de Máster). Gent: Universidad de Gent.
- CORPAS PASTOR, Gloria (1996a):** «En torno al concepto de colocación».
<http://www.euskaltzaindia.eus/dok/euskera/11643.pdf> (Fecha de captura 22 /12 /14).
- CORPAS PASTOR, Gloria (1996b):** *Manual de fraseología española*. Madrid: Gredos.
- COWIE, Anthony (1981):** «The treatment of collocations and idioms in learner’s dictionaries». En *Applied Linguistics* (223 -235).
<https://doi.org/10.1093/applin/II.3.223>
- DIK, Simon (1997):** *The Theory of Functional Grammar*. Berlin-Nueva York: Mouton de Gruyter
- DIOGENES, Base de datos de obras en latín,**(version 3.1.6) is © 1999-2007 P. J. Heslin.
- ERNOUT, Alfred y François THOMAS (1993):** *Syntaxe latine*. Paris: Librairie C. Klincksieck.
- FIRTH, John Rupert (1957):** *Papers in linguistics 1934 – 1951*. Londres: OUP.
- FLOBERT, Paul (1996):** «Verbes supports en Latin». En A. Bammesberger - Fr. Heberlein (eds.), *Akten des VIII internationalen Kolloquiums zur Lateneischen Linguistik*. Heidelberg: Carl Winter (193 -199).
- GLASER, B. y A. STRAUSS (1967):** *The Discovery of grounded theory strategies for qualitative*

research. New York: Publishing Company.

GROSS, Gastón (2004): «Les verbes supports et l'actualisation des prédicats nominaux. Supports et prédicats non verbaux dans les langues du monde». Paris: CRL (16 -35).

HALLIDAY, Michael (1982): *El lenguaje como semiótica social*. México:Fondo de Cultura Económica.

ÍRSULA, Jesús (1994): «Entre el verbo y el sustantivo ¿quién rige a quién? El verbo en las colocaciones sustantivo-verbales». En *Verbo e estruturas frásicas*, Revista da Faculdade de letras, Actas do IV coloquio Internacional de Lingüística Hispânica. Porto: Universidade do Porto (299 -310).

JIMÉNEZ LÓPEZ, M. D., BAÑOS BAÑOS J.M. (2008): [“Alegrarse en griego y en latín: estudio sintáctico comparado de χαίρω y gaudeo”](#), *Donum amicitiae. Homenaje al Profesor D. Vicente Picón*. Madrid: Ediciones Universidad Autónoma de Madrid (53 -78).

JIMÉNEZ LÓPEZ, M. Dolores (2012): «Construcciones con verbo soporte, verbo simple y nombre predicativo: un ejemplo en griego antiguo». *Minerva*, nro.:25, Valladolid: Universidad de Valladolid (83 -105).

JIMÉNEZ LÓPEZ, M. Dolores (2013): «El uso de ποιεῖσθαι en Lisias: construcciones con verbo soporte», *LindgRed* 9. Santa Cruz de Tenerife: Universidad de la Laguna (1 -20).

JIMÉNEZ LÓPEZ, M. Dolores (2016): «Las colocaciones verbo-nominales en el *Nuevo Testamento*: Análisis comparativo del griego y la traducción latina de la *Vulgata*». Journée d'étude Les constructions à verbe support en latin. Toulouse: Université Toulouse - Jean Jaurès.

JIMÉNEZ MARTÍNEZ, María Isabel (2015): «‘Spem ponere’: estudio de una colocación con verbo soporte». En J. de la Villa et al (coords.): *Ianua Classicorum: Temas y formas del mundo clásico*, nro.1.Madrid: Sociedad Española de Estudios Clásicos (771 -782).

JIMÉNEZ MARTÍNEZ, María Isabel (2016): «Colocaciones y verbo soporte en latín: semántica y sintaxis del verbo *pono*» (Tesis de Doctorado), Universidad Complutense de Madrid: Madrid.

- KOIKE, Kazumi (1993):** «Construcciones del verbo soporte andar +sintagma preposicional» in *Verbo e estruturas frásicas*. Revista da Faculdade de letras, Actas do IV coloquio Internacional de Lingüística Hispânica. Porto: Universidade do Porto (141 -154).
- KOIKE, Kazumi (2001):** *Colocaciones léxicas en el español actual: estudio formal y léxico semántico*. Madrid: Universidad de Alcalá/ Takushoku University.
- LÓPEZ MARTÍN, Iván (2016):** *Las colocaciones verbo-nominales en latín y en griego: estudio comparado de César (Gall. 1 y civ. 1) y Jenofonte* (Tesis de Máster).
- MEL ČUK, Igor (1995):** «Phrasemes in Language and Phraseology in Linguistics». En M. Everaert et al (eds.): *Idioms: Structural and Psychological Perspectives*. Hillsdale/Hove: Lawrence Erlbaum Associates (167 -232).
- MEL ČUK, Igor (1996):** «Lexical Functions: A Tool for the Description of Lexical Relations in a Lexicon». En Leo Wanner (ed.), *Lexical Functions in Lexicography and Natural Language Proceesin*. Amsterdam – Philadelphia: John Benjamins (37 -102).
- MEL ČUK, Igor (2001):** «Fraseología y diccionario en la lingüística moderna». En Isabel Uzcanga Vivar et al: *Presencia y renovación en la lingüística francesa*. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca (267 -309).
- MENDÍVIL, José Luis (1999):** *Las palabras disgregadas. Sintaxis de las expresiones idiomáticas y los predicados complejos*. Zaragoza: Prensas Universitarias de Zaragoza.
- MENDÓZAR CRUZ, Juan (2014):** «Causatividad y construcciones con verbo soporte en latín: el ejemplo de *poena afficere*». *Cuadernos de Filología Clásica*, 35, 1. Madrid: Universidad Complutense de Madrid (7 -28).
- NAVARRO COLORADO, Borja (2015):** «Guía rápida de análisis de corpus (con AntConc)», Universidad de Alicante, <http://www.dlsi.ua.es/~borja/riilua/grac.pdf> (12/ 11/ 17).
- OCHOA, Ligia (2011):** «La gramática funcional de Dik», *Folios*, segunda época, nro. 34. Colombia: Universidad Pedagógica Nacional (103 -112).
- PINKSTER, Harm (1995):** *Sintaxis y semántica del latín*. Madrid: Ed. Clásicas.
- RAE/ASALE (2009):** *Nueva Gramática de la Lengua Española*, Madrid: Espasa.
- SEGURA MUNGUÍA, Santiago (2006):** *Diccionario por raíces del Latín y de las voces derivadas*.

Bilbao: Universidad de Deusto.

SINCLAIR, John (1991): *Corpus, concordance, collocation*. Oxford: University Press.

TARRIÑO, Eusevia (2011): «Esquemas de complementación del verbo *fugio* en latín». *Lingüística XL. El lingüista del siglo XXI*. Madrid: Sociedad Española de Lingüística (253 -259).

TRÓCCOLI, María Inés (2014): «Construcciones preferentes del sustantivo *finem* en latín: '*finem facere*', '*finem habere*' y '*finem dare*'». En *ARQUIAS III*. Montevideo: ANEP, CFE (en prensa).

TRÓCCOLI, María Inés (2016): «Estudio diacrónico de la construcción *dar fin* desde el siglo XII al siglo XV». En *ARQUIAS IV*. Montevideo: ANEP, CFE (en prensa).

TRÓCCOLI, María Inés (2017): «Colocaciones con el verbo *dare* en Ovidio». En *Stylos*, 26 Buenos Aires: Universidad Católica de Buenos Aires (UCA), Instituto de Estudios Grecolatinos *Prof. F. Novoa* (247 -256).

VILLA de la, Jesús (2003): «Límites y alternancias en los marcos predicativos». En Baños Baños et al (eds.): *Praedicativa. Estudios sobre complementación verbal en griego y latín*. Santiago de Compostela: Anejos Verba (19 -49).